

**THE NAMGHOSHA & ITS PLACE IN
LITERATURE.**

Rameswar Baruah.

Thou, Who art the soul, seest every thing,
 and controllest the organs by animating them,
 Knowest my innermost heart :
 Why dost Thou then neglect me, who am
 at Thy mercy and am horribly perplexed ?

কৃষি সকলসকল, আত্মা সকলকে, জানাই যৌব চিত্তক ।
 শরণাগতক, নই আত্মক, উপেক্ষা করা কিসক ॥ ৩০৩ ॥

THE NAMGHOSHA AND ITS PLACE IN LITERATURE.

Introduction

The Namghosha is the name of a Vaishnavite scripture written by Madhabdev, the most devoted disciple of Sri Sadkardev who brought about reformation in religion in Assam and Koch Behar, organised society and gave a stamp to literature of which Assam is still proud. It was Madhabdev who had been nominated by Sri Sankardev to inherit him in the propagation of the cult preached by the latter and to be the leader of all the institutions founded by him. It was Madhabdev who gave not only flesh and blood to the skeletons of everything started by Sri Sankardev but life itself by organising each of them on sound basis and preaching the gospels of love and self sacrifice. It is, therefore, no wonder that such a devotee of his preceptor and a staunch believer in one all pervading Universal Soul should get inspiration from the Unknowable to write a scripture like the one under review. The scripture is held in high esteem by those who profess and practise the cult preached and shaped by Sri Sankardev and even the possession of a copy of it is held by them to be a matter of luck and a treasure store. The scripture is known by the name of Hajari Ghosha as well, as it contains one thousand verses in different meter and rime all told. It goes generally by the name of Ghosha Shashtra among the Assamese people. The name Namghosha has recently been given to it.

Origin

It is said that one day Sri Sankardev told Madhabdev to write a scripture expressing the superiority of chanting the name of the Unknowable over all other forms of worship in the Kalijug or the iron age. He further advised Madhabdev to make the scripture as easy and sweet-apparently as the soft flesh of a plum but to base it on the authoritative Shastras or scriptures and on their well established doctrines so that it might not be pierced through even by its worst critics and so in reality it might resemble the stone inside the fruit mentioned above. It is further said that Madhabdev began the work with the third verse of the scripture as it stands at present and showed his composition to Sri Sankardev to know whether the work had been begun as advised. Sri Sankardev remarked that though the work had been well begun the head had been left out and so saying composed the first half of the first verse. Madhabdev realising the true import of Sri Sankardev's words took upon himself the task of completing the work.

Date

It may be concluded from what has been said above that the work was begun during the life time of Sri Sankardev but there are reasons to believe that it was not completed during his (Sri Sankardev's) time. The reasons in brief are :—

1. No where in the lives of Sri Sankardev written by his contemporaries or those who came just after him it is mentioned that verses from the Namghosha were chanted at prayer during his time as it is done at present. Madhabdev probably did not like to introduce it in prayer partly out of regard for his preceptor and partly because it was his own composition. It is said that the present forms of Prasarga (chanting of hymns) was

formulated by Purusuttam Thakur, a grand son of Sri Sankardev, and by his contemporaries in their own institutions according to their own ideas.

2. Had the scripture been completed and given out by that time there would have been several copies of it, as was the practice then, during a period of no less than 23 years for which Madhabdev survived after Sri Sankardev and Purusuttam Thakur would not have found it difficult to procure a copy of it for himself. The story goes that after the demise of Madhabdev his disciple Mathuradas Ata who was at the head of the institution at Barpeta got possession of the only copy of the Namghosha. Purusuttam Thakur who was then at Pat Baushi, three miles off from Barpeta, sent words to Mathuradas Ata to lend the scripture to him for some time but the latter refused to do it. Getting no other copy, it is said, Purusuttam Thakur composed another book on similar line and named it Na-ghosha. The imitation, however, was not as successful.

3. From the available biographies it can not be inferred that during the life time of his preceptor, Madhabdev attained that stage of devotion which might enable him to get such inspiration as to lose himself in reverie and chant the names of the Unknowable with the least care for rime and meter. It is palpably seen in the last part of the book under review that in chanting the names of God, Madhabdev was so inspired that he did not care for rimes but rimes, however, took care of themselves in whatever he chanted and wrote.

All these lead me to conclude that the book was completed and given out in the latter half of the 16th century probably between 1585 & 1595 A. D.

Contents

It is, in brief, the exposition of the cult of Vaishnavism as promulgated and preached by Sri Sankardev, but its aim is to establish that no one can attain salvation

without Bhakti (a) (devotion and that in this iron age the one and the only form of religious observance (b) that is feasible and practicable for a worldly man is chanting repeatedly the names of God, the Unknowable as sanctioned by the Scriptures. The literal meaning of the title of the work under review is "repetition of names".

The scripture under review begins with the mention of the main factors of the Vaisnava cult preached by Sri Sankardev and their significance in the profession and practice of the cult. These factors are.

1. The preceptor or *Guru* or *Mahanta*.
2. The Deity or *Deu*.
3. The name or *Num*.
4. The devotee or *Bhakta*.

The whole scripture is devoted in the discussion of them and on their utility in devotion.

- (a) .স্বৰূপে হুস্ত, ঈশ্বৰ কৃষ্ণত, ভকতিসে কৰে বশ্য ।
 আগৰ নিগৰ, গীতা ভাগবত, শাস্ত্ৰৰ ইটো বহুত ॥ ২২১ ॥
 কেৱল ভকতি, পুৰুষক ভাবে, সহায় কাৰো নগাৰে ।
 জানে কৰে ভালে, ভাৰিতে নপাবে, ভৰ্ত্তি নপাৰে বাৰে ॥ ২০০ ॥
 তিনি গুণ ময় যত জ্ঞান কৰ
 কেৱল বন্ধ কাৰণ ।
 জানি আক তেজি একান্ত ভকতি
 ভক্তিৰে কৃষ্ণ চৰণ ॥ ২২২ ॥
- (b) সত্য যুগে ধ্যান, ত্ৰেতা যুগে বজ্জ, দ্বাপৰ যুগত পূজা ।
 কলিত হবিষ, কীৰ্ত্তন বিনাই, আৰব নাহিকে হুজা ॥ ৩৯৯ ॥
 কলিত হাবিব, কীৰ্ত্তন বিনাই, অন্যত্ৰ ধৰ্ম আচৰে ।
 মিহত কেৱল, অৰ বাজ পাৰে, এচাৰে কল নথৰে ॥ ৪০০ ॥

The preceptor

1. The function of the preceptor (a) is to give counsel to man to realise the Deity. This preceptor may either be a man or a Sastra or a treatise. Mere literary learning, however vast it may be, cannot make a man fit to be a preceptor. He must have the qualification of having been a sincere devotee of the Supreme Deity. Such a preceptor can show the right way to his disciples. Madhab-

- (a) মোহ যায় বাণ, মদ মল কায়, দস্ত ঘেব আদি ভাষ
 বি শুক সবত, ইসব নাথাকে, অণার্মোঁ তাহান পাত্ত ॥ ১১৩ ॥
 শাস্ত্র শুক সবে, শিষ্যক কুপায়ে, শুদ্ধ উপদেশ দিব ।
 শিষ্য সবে শুদ্ধ, ভারে নাচাৰিলে, তাৰা সবে কি কবিব? ২৫৬ ॥
 শিষ্য সবে যেষে, মতা শুদ্ধ ভাৱে, উপদেশ আচৰয় ।
 শাস্ত্র শুক আপোনাতো সিটো শিষ্যে, তিনিহো বন্ধা কৰয় ॥ ২৫৭ ॥
 শবন ব্ৰহ্মব, পাৰ ভৈগ যিটো, কৃষ্ণত ভকতি নাই ।
 তাৰ মাত্ৰ শ্ৰম, শ্ৰমে মাত্ৰ কল, যেন দোহে বাজী গাই ॥ ২২০ ॥
 শাস্ত্র মত এবি, বি কপা কহয়, কল্পণ পায়ণ নয় ।
 আছোক কৃষ্ণক, পাইবে কদাচিতো, মুগ্ধে সংসাৰ ভয় ॥ ২২৪ ॥
 সন্ত উপদেশে হৰি চৰণে ভজিয়োঁ ।
 হৰি নাম নিবমল আনকে মজিয়োঁ ॥ ৪৩০ ॥
 কৃষ্ণ পদ মাত্ৰ সেৱা কৰে, সমস্তে কামনা পৰিহৰে,
 বেদ ব্যৱহাৰ কদাচিতো নলক্ষয় ।
 কৃষ্ণ পদ সেৱা হুখ মনে কৰে অমৃতত সৰ্ব্বক্ষণে,
 ইহাকে মহন্ত বুলিয়া জানা নিশ্চয় ॥ ৫২০ ॥
 হৰি যেন অতি কৃপা ময়, ভক্ত-শুক জনো সেহি নয়,
 ছয়ো এক জন শৰীৰত মাত্ৰ ভিন্ন ।
 কৃপা বদে তুট হয়া চিত্ত লোকৰ হিতক চিন্তি নিত
 নিজ গুণে তুট হয়ো অহকাৰে হীন ॥ ৬৮২ ॥

dev in his work holds that Sri Sankardev (b) alone deserves the epithet of preceptor and his instructions are alone to be followed by those who profess his cult.

The Delty

2. Madhabdev in his Namghosha establishes on the authority of Vedas, Upaushads, the Gita and the Bhagawat that Krishna (c /, who (d) has been being worshipped

(b) শ্রীমন্ত শঙ্কৰ, হাব ভকতৰ, জানা যেন কল্পতক ।

তাৰাং বিনাই, নাই নাই নাট, আশাৰ পৰম গুৰু ॥ ৩৭৫ ॥

শঙ্কৰে সংশয় ছেদি, শাস্তৰ তত্বক ভেদি, প্ৰচাৰিলে কৃষ্ণৰ ভকতি ।

তাক এৰি কি কাৰণে, মানক বোলয় গুৰু, কিনো লোক মহা মূঢ় মাত ॥৫৪

শ্রীমন্ত শঙ্কৰে প্ৰকাশিলা গোবিন্দৰ নাম গুণ যণ

জগতৰ শোকে পৰম আনন্দে গালে ।

হেনয় শঙ্কৰ গুৰু বিনে কয়ন কাৰণে আন জনে

লোকৰ মাজত আপুনি গুৰু বোলায়ে ॥ ৬২২ ॥

(c) বেদে বায়ৰণে, পুৰাণে ভাৰতে, আদি মধ্য অৱগাণে

হৰিকেশে ঋষি, কহয় নিশ্চয়, জানা :ত্ব এহি মানে ॥২০৩ ॥

(d) হৰিৰ চৰণ, সৰা আশংক, ব্ৰহ্মা চৰ পুৰণ্ডৰ ।

হেন হৰি পদে, শৰণ ললে, কিনো বুদ্ধিহীন নৰ ॥২৭২॥

হুতা দেৱ দিগম্বৰ, ভয়ে বিকৃত্যিত অঙ্গ, শিবত ধৰিয়। জট ভাব ।

মগেশো সেনন্ত যাক, হেন হৰি বিনে আন, কোন শ্ৰেষ্ঠ দেৱ আছে আৰ ॥১৬॥

ব্ৰহ্মা আদি দেৱ গণে, নিশ্চল সম্পত্তি মনে, লক্ষীক সেনন্ত তপ কৰি ।

লক্ষীকো সেনন্ত যাক, হেন মহেশ্বৰ বিজু, আন কোন দেৱ তাক লবি ॥১৭॥

ব্ৰহ্মা মহাশেৱ লক্ষী দেবী কায় বাক্য মনে স্থিৰ কৰি

পৰম আনন্দে চৰণ সেনন্ত বাৰ ।

সৰা জন্ম মুক্ত্য জৰা ধীন শ্রীমন্ত শঙ্কৰ গুণ নিধি

বিজুত বিনাই কোন দেৱ আছে আৰ ॥১৮৮॥

বাৰ পাদোদক দেবী গঙ্গা বাৰ বাক্যে হয় আছে বেদ

পৰম পতিভো তবয় বাহাব নামে ।

মূৰ্তি স্থিতি প্ৰলয়ৰ হেতু পৰম কাৰণ নাবায়ণ

হেন উৰবক নভয় কোন কাবে ॥ ৫৮২ ॥

by Brahma and Siva, the chief of the Devatas (gods) recognised in the Hindu Sastras, and by Lakshmi, the goddess worshipped by all the gods, who (e) incarnated Himself in different forms in different ages to educate His creatures to realise their ownself, Who (f) is the lord of time and illusion (Maya), Who (g) alone has self-consciousness, Who (h) is omnipresent and omniscient, and has

(e) মৎস কুৰ্ম নবসিংহ, বামণ পৰব্রাহ্ম, হৰিবাহু ধৰাহ জীৰাম ।

বোধ কৰি নামে দশ, আকৃতি ধৰিছা কৃষ্ণ, তমু পাতে কবোহোঁ প্ৰণাম ॥৩৭॥

পৰম চুৰ্গোষ আশ্ৰয় তব, তাৰ জ্ঞান অৰ্থে হৰি বত,

লীলা অৱতাৰ ধৰা তুমি কুণাময়

তাৰান চৰিত্ৰ জুখা সিদ্ধ, তাত ক্ৰীড়া কৰি দীন বদ্ধ,

চাৰি পুৰুষাৰ্থ হৃণব সম কৰয় ॥৬৪০॥

(f) কৃষ্ণ এক দেৱ হুঃখ হাবো, কাল মায়াদিবো অধিকাৰী,

কৃষ্ণ বিনে শ্ৰেষ্ঠ দেৱ নাহি নাহি আৰ ।

সৃষ্টি হিতি অন্তকাৰী দেৱ, তাত বিনে আন নাহি কেৱ,

জানিবা বিষ্ণুসে সমস্তে দেৱৰ সাৰ ॥৫৮৬॥

(g) যাহা আদি কৰি, সমস্তে অসন্ত, জানিবা জড় নিশ্চয় ।

হৰি যাজ সত্য, চৈতন্ত জৈশ্বৰ, পৰম তব নিৰ্দ্ভৱ ॥২০৫॥

হৰিসে চৈতন্ত, আত্মা জ্ঞানময়, আৱৰ সমস্তে জড় ।

বেদ বেদান্তৰ, সমস্তে শাস্ত্ৰৰ, এহিসে বিচাৰ ৰব ॥ ২২০ ॥

ব্ৰহ্মা আদি কৰি জীৱ বত, বাম বাম বাম বাম বাম,

যাহা সৰ্বা যাজে আচৰ ঘৃণি বাট ।

তুমিগি চৈতন্য সনাতন, বাম বাম বাম বাম বাম,

আমি অচেতন নিয়োক নাথ জগাই ॥৫৮৮॥

(h) তুমি সৰ্ব সাক্ষী, আত্মা স্বীকেশ, জানাতা মোৰ চিত্তক ।

শৰণাগতক, মই আত্মবক, উপেক্ষা কৰা কিসক ॥ ৩০০ ॥

পৰম পুৰুষ, পৰম আনন্দ, পৰম শুক সুবাহি

অনাৰি অনন্ত, অচ্যুত গোবিন্দ, ভকতৰ ভয় হাবী ॥ ৮৫৫ ॥

neither beginning nor end, Who (i) is the soul of the universe and the dispenser of all individual souls, is the only divine Deity Whom a man ought to recognise, realise and worship. Madhabdev devotes more than half of the scripture in the vindication of this statement.

Name

3. The third factor is Name or *Nam*. Madhabdev in his Namghosha establishes the importance of chanting the name of the supreme Deity in devotion. He has based his argument on the following:—

(a) The only religion prescribed for man in this iron age is chanting the name of the Deity.

(i) প্রকৃতিপুৰুষ চাইবো নিরন্তা মাধব ।

সমস্তবে আত্মা হবি পৰম বাক্যন্ত ॥ ১০০ ॥

নমো নমো নিত্য নিবৰ্জন নাবারণ শিব সনাতন

অনাদি অনন্ত নিষ্ঠুৰ গুণ নিরন্তা ।

পৰম পুৰুষ ভগৱন্ত নাহি পূৰ্ব পৰ আদি অন্ত,

তুমিসে চৈতন্য সমস্ত ভব ভাবন্ত ॥ ১০১ ॥

অচিন্ত্য অনন্ত শক্তিৰ পতি হবি হবি হবি হবি এ

তুমি কৃপাময় দেৱ অগতিৰ গতি ।

তুমি সত্য সনাতন সদাশিৱ হবি হবি হবি হবি এ

ভোম্বাৰ চৰণে মাগাহৌ নিৰ্মল ৰতি ॥ ১০২ ॥

(a) Verse 399 quoted in page 4.

দোষৰ সাগৰ কলি; তাকো পৰীক্ষিত বজা, গুণ দেখি কৰিলা বন্ধন ।

বহাংগী অস্ত্যগতি, ভৱৰ কলিত সুখে, মুখে কবি হৰিৰ কীৰ্তন ॥ ১০৩ ॥

ছট কলি সৰ্পে, সবাকো বংশিলে, হৰাইল চৈতন জ্ঞান ।

ইহাৰ ঔৰ্দ্ধা, স্থা বাম নাম, বিনে নাহি নাহি আন ॥ ১০৪ ॥

কলিৰ লোকৰ, ভাগ্যৰ বহিষা, কোনে কহি পালে পাৰ ।

হৰি গুণ নাম, কলিৰ স্বৰ্গ, সমস্ত শাস্তৰ সাৰ ॥ ১০৫ ॥

সত্যাব্দৰ লোকে, কলিত জনৰ, বাক্য কবে নিবন্তৰ ।

হৰি গুণ গায়, নিষ্ঠৱ কলিত, হৈবে নাবারণ পৰ ॥ ১০৬ ॥

(b) Rules and formalities are to be followed in the observance of other forms of rituals and different classes of persons are permitted by Sastras to perform different rituals but the names of God can be sung by all classes of people and no rules and formalities are to be observed in doing so. So God Who is benevolent and Who is equal to all, became a special lover of His names.

(c) His names are all descriptive and they indicate His different attributes or aspects. If their significance is properly understood they can give a real insight into the greatness of God and His workings. As His attributes or aspects are innumerable or infinite so are His names inexhaustible.

(b) চণ্ডাল পবিত্র করি, ভগতর উপকারী, নাহি নাম গুণ বিনে আন ।
 সেহিসে কাৰণে হাব, নিজ যণ প্রিয় ভৈল, ভগবন্ত ভকতর প্রাণ ॥ ১১ ॥
 বর্ণাশ্রম ধর্ম যত, যাএ যেন বিধি আছে, তাএসে কেএল অধিকার ।
 হবি নাম কীৰ্ত্তনত, নাহিক নিয়ম একো, এতেকসে ধর্ম বাজে সাব ॥১২
 সবম নির্মল ধর্ম, হবি নাম কীৰ্ত্তনত, সমস্ত প্রাণীর অধিকার ।
 এতেকসে হবি নাম, সমস্ত ধর্মর বজা, এহি সাব শাস্ত্রর বিচার ॥ ১৩ ॥
 যি হেতু গোবিন্দ, নিজ যণ প্রিয়, ভকত বৎসল হবি ।
 সি হেতু সদায়ে, নাম গুণ গুনি, পাকত আনন্দ করি ॥ ১৪ ॥
 সমস্তবে আশ্রয় নাবাগণ, আশ্রয় স্তখে বতি সর্বকণ
 এহি হেতু হবি সমস্ত প্রাণীত সম ।
 তাক বিতো ভজে স্তখে তবে, নভজি সংসায়ে বজি যথ
 কৃকক বিষয় বোলয় কোন অধর ॥ ১৫ ॥

(c) Quoted in foot note [age 15 (w)]

(d) God, the Deity, cannot be dissociated from His name. God exists where His name exists. In other words a mental image of the form or the attribute of the Deity is formed as soon as the name associated with that image or attribute is conceived or pronounced. It helps in the realisation of the soul.

(e) There is a belief that the feet of the Deity are impressed in the heart of every being and there is a covering of illusion or Maya over it. The only means to see the feet of the Deity is chanting of His name. It acts like a lamp and breaks through the illusion.

(d) একান্ত ভক্তত সবে, নিগুণ কৃষ্ণৰ গুণ, গারে সদা বসিলা যথাত ।
 বৈকুণ্ঠকো পৰিহৰি, বোগীবো হৃদয় এৰি, থাকোঁ হৰি সাক্ষাতে তথাত ॥৪॥
 বাধনৰ নাশ, বৎস প্ৰায় ভৈল, ভক্তে তাক লৈয়া যাত ।
 বেদৰ ঈশ্বৰ, হৰি খেহু যেন, তাৰ পাছে পাছে ধাত ॥ ৩৬৪ ॥
 যেই নাম সেই হৰি জানা নিট কৰি ।
 আপোন নামৰ সঙ্গ নাচাৰন্ত হৰি ॥ ৫১৪ ॥
 কৃষ্ণ কথা শুনে গারে যিটো প্ৰজ্ঞা কৰি ।
 অন্ন কালে হিয়াত প্ৰবেশ হোন্ত হৰি ॥ ৪৪০ ॥

(e) হৰি পদ মহা, খালি বাৰ নাম, অমৃত আছে ভবিয়া ।
 কপট ঢাকন, তাকি আবে ভাই, সঙ্কট হৈয়োক শিৰা ॥ ২৩৭ ॥
 মহন্ত সবব, সঙ্কে বাৰ নাম, গৈয়ো অজনিয়া কৰি ।
 কপট হস্তাব, চুবিয়া হৃদয়, ভাঙাবে দেখিয়ো হৰি ॥ ২৩৬ ॥
 অজ্ঞান আত্মাবে, পৰিয়া জীৱৰ, জ্ঞান পথ ভৈল নাশ ।
 নাম অজনিয়া, যিনে আন যাত, নপারে হৰিব পাশ ॥ ২৩৫ ॥
 ভোমাব যিয়ারে মন যুহি আছে, হৰি এ.....
 অজ্ঞান আত্মাবে পৰিয়া পাব নাপাওঁ বাৰ বাম ।
 অস্তৰ চৰণে, শবণ পশিলো, হৰি এ.....
 কুহা গুণ নাৰ ভকতি প্ৰদীপ চাওঁ বাৰ বাম ॥ ৭২১ ॥

(f) It is always seen that at the time of death highest consideration in expectation of salvation is given to the utterance of the name of the Deity.

(g) There are parables in Hindu Sastras that persons with despicable character attained salvation by uttering the name of the Deity.

Madhabdev summarises the effect of chanting the name of the Deity saying that it can give everything to a devotee and make the Deity subordinate to him and comes to the conclusion that God being omnipresent cannot be called in or requested to depart, being above all forms cannot be imagined in mind, being beyond the reach of language used by men, cannot be worshipped. Consequently the only thing that a man can do to purify himself is to chant His name. (x)

(f) তপ জপ নীর্ণ ব্রত, গাগ যোগ বস্ত্র দান,

কাকো হুহুগদে মৃত্যু বেলা ।

মলভা জনক বেঢ়ি, বোলে সবে বাম বোল,

হেন নামে এতিক্ষণে ছেলা ॥৪৮॥

মৃত্যু তবিবার বহু, আছয় উপায় আন, বিধিনি হুহিত নিবস্তবে ।

বিধিনি বহিত বহু, মাধবর গুণ নাম, কীর্তন কবিয়া মুখে তব ॥২১॥

(g) ভুবন মোহন নাম, ভজিলে তোমার পায় ।

মহা মহা পাপী, যাব নাম জপি, উত্তম পদক পায় ॥৬৯৮॥

মাগরে বোলন্ত মোক, কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ বুলি,

সদায়ে জুসবে বিটৌ জনে ।

জল হস্তে যেন পদ্ম, নবকব পবা তাক,

আপুনি উদ্ধারো বঙ্গ বনে ॥৮৬॥

(x) আন ধর্ম ব্রত, হবিষ নামন, বেহুকো নোহে সমান

হেন হবি নাম অবুত সাগর, সন্তোষে কবিও পান ॥২৪৮॥

হবিষ নামন, অনন্ত মহিমা, জানি মহাজনে গান্ত ।

আপোন নামন, মহিমাও হবি, আপুনি অন্ত নাপান্ত ॥৩২২॥

নাবদ সনত, কুমাৰ অনন্ত, শুক মুনি আৰি কবি ।
 মুকুতি হুথক, মৌলি বাম নাম, সদায়ে হুবে হুবি ॥ ৩৫০ ॥
 ব্যাস নিগদতি লুৰ মতি, শুনিয়ো আনন্দে কৰ্ণ পাতি,
 দেও উপদেশ উদ্ধ বাহ উচ্চ কবি ।
 এহি যানে মাজ মহা মজ, সংসাৰ চুৰ্ঘোৰ বিষহাৰী,
 নমো নাবায়ণ বুলিওক মুখ ভৰি ॥ ৩৫১ ॥
 জানি শ্ৰীৰাম নাম নিজ, সমস্ত শাস্তৰ মূল বোজ,
 সজমনি প্ৰায় যাৰ মনে প্ৰকাশয় ।
 যদি হলাহল পান কৰে, প্ৰণয় বহ্নিত যদি পৰে,
 মৃত্যুৰ মুখত প্ৰবেশিলে নাহি ভয় ॥ ৩৫২ ॥
 মোৰ ইষ্টদেৱ যাদৱ বায় । সেৱা কৰিবাব নামে উপায় ॥ ৩৫৩ ॥
 বাম নাম ধৰ্ম্মতে উত্তম হৰি হৰি । নাহি ভক্তি বাম নাম সম বাম বাম ॥ ৩৫৪ ॥
 মুকুতি হুথক, বশ্য কৰি হৰি, নামে আনন্দত নাচে ।
 গুৰুৰে সন্তিতে, সক্ষিৎ কৰিয়', চলয় হৰিব কাছে ॥
 আপোন নামৰ, মহিমা লেখিয়', হৰিব আনন্দ হৰে ।
 যিটো নাম লয়, হৰি তাৰ হয়, ইপুহ বহন্ত বৰে ॥ ৩৫৫ ॥
 যিটো দেৱ ভগৱন্ত, বেদে থাক নজানন্ত, তেহে নিগ কীৰ্ত্তনত বশ্য ।
 জানি মাধৱৰ নাম, কীৰ্ত্তন কৰিয়ে। সদা ইহো সমে শাস্তৰ বহস্য ॥ ৩৫৬ ॥
 সমস্তে তীৰ্থত স্নান, কৰিলেক সৰ্ব্ব যজ্ঞে,
 দীক্ষিত ভৈলেক যিটো জন ।
 সমস্তে দানৰ ফল, সি সি জনে পাইলৈ অতি,
 যিটো কৰে নামৰ কীৰ্ত্তন ॥ ৩৫৭ ॥
 বাম জয়, হৰি জয়, বাম কৃষ্ণ বাম হৰি জয় ॥
 বাম কৃষ্ণ যিটো, সততে স্মৰে, তাৰ আৰ কাক ভয় ॥
 সকলো ধৰ্ম্মৰ, ওপৰে বসিয়', বাম নাম প্ৰকাশয় ॥
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তন বিনাই, কৃষ্ণশেষ নাথাকয় ॥
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তনে কৃষ্ণৰ, কৃপাৰ বক্ষিৰ হয় ॥
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তন প্ৰভাৱে, সংসাৰ মুখে ভৰয় ॥
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তনে সমস্তে, বিধিনি নাশ কৰয় ॥

The devotee

4. The last but not the least factor is His devotee. God manifests Himself through his devotees and they are all to Him and He is all to them. (y)

Practice advocated

So the form of religious practice (z) advocated by Madhabdev in his Namghosha is that a man ought to take instruction from a preceptor or Sastra, concentrate

বাম কৃষ্ণ নাম, বগক লভিয়া, বুকুতিকো নগণয় ॥

বাম কৃষ্ণ নাম, পবন আনন্দ, সমদে যজি থাকয় ॥

বাম কৃষ্ণ নাম, কীর্তন প্রদানে, হবিষ বহুত হয় ।

বাম কৃষ্ণ নাম, কীর্তন কবিয়া, হবিকো বশু কবয় ॥ ২৭২ ॥

অবাক্ত ঈশ্বর হবি, কিমতে পজিলা তাদ,

ব্যাপকত কিবা বিসর্জন ।

এতানন্ত মুক্তি শূন্ত, কেন মতে চিত্তিবাহা,

বাম বুলি শুদ্ধ কবা মন ॥ ৫ ॥

চাবিও বেদব চাবি অক্ষর, ব্রহ্মাদেয়ে সাব কাড়ি আনি,

বেকত কবিয়া থৈলা নাবাগণ বাণী ।

সেহি নাবাগণ নাম লৈয়া, শুদ্ধ করৌ আবি চিত্ত কার',

হবি সন্তোষব কাষণ আন নাকানি ॥ ৬৬৩ ॥

(y) হবিষ পবন, প্রিয়বস নাই, হবি ভকতত পবে

হেন ভকতক, যি জনে নিন্দয়, হবিকেশে নিদা কবে ॥ ২৭৬ ॥

(z) শাস্ত্র শুক উপ, দেখে শিষ্য সবে, ঈশ্বরক নেদেখয় ।

বুদ্ধিক সম্বহ, কবিয়া আশোন, আত্মক দেখে নিশ্চয় ॥ ২৭৭ ॥

শাস্ত্র শুক উপ, দেশ ক্রম বাস, ব্যবস্থা যাত্র পালন ।

কেহল শিগব, শুদ্ধ বুদ্ধি যাত্র, জ্ঞানব তোয়ে কাষণ ॥ ২৭৮ ॥

his mind to think of God in his heart, chant his names and dedicate himself in the services of His devotees. It is said that God cannot leave the company of His devotees.

Names & their significance

Probably in anticipation of an objection that if God is without form and beyond the reach of language how he can have names, Madhabdev devotes a portion of his scripture in explaining the significance of some of the names of God used in Sastras. He says that

হৃদয় তন্তুত, কৃষ্ণ চৰণক, প্রেম জ্বলি দিয়া চান্দা ।
 পবন সুহৃদ, বায় কৃষ্ণ নাম, করত গলত বাঁধা ॥ ২৫৮ ॥
 পবন জীৱৰ নেত্র, কৃষ্ণক নাশাগ লাগ, তপ যপ যাগ যোগ দানে ।
 একান্ত ভক্তৰ পদ, বেগ তন্তু তিস্তে মাথে, অভিব্যেক নকবয় যানে ॥ ২৬ ॥
 কৃষ্ণাৰ সাগৰ, দৈৱকী নন্দন, পুৰিহো যনব কাম ।
 ভক্তৰ সঙ্গ, সদা নাছাবোক, মুখে তুলা গুণ নাম ॥ ৩১৬ ॥
 একে খানি যাহ শাস্ত সাৰ, দৈৱকী নন্দনে কৈলা বাক,
 দেৱো এক যাহ দৈৱকী দেবীৰ স্তুত ।
 দৈৱকী পুত্ৰৰ পদ সেৱা, কৰ্মো দান। এহি যানে যাহ,
 যদো এক তান নাম যাহ অদভুত ॥ ৬৬২ ॥
 বহুত সবৰ সঙ্গ গৈয়া, হৰিত একান্ত চিত্ত দিয়া,
 পবন আনন্দে গারেঁ হৰি গুণ নাম ।
 সহজে কৃষ্ণাই দেৱ হৰি, নৈব আশোনাৰ দাস কৰি,
 হৰি দাস তৈলে হৈবা তাই পূৰ্ণ কাম ॥ ৬৭৬ ॥
 তোৰাৰ চৰণ হৰি, হৃদয় পঙ্কজে ধৰি,
 মুখে গৈবো তুলা গুণ নাম এ বসনি এ ॥ ৮২৯ ॥

Verse ৬ quoted in page 10.

the names (w) indicate the capacity of God in influencing life and soul of a man. As for instance the name Krishna indicates that, which can give bliss to man and remove narrowness from mind; Ram indicates that, which can make the world pleasant; Hari indicates that, which can steal all suffering; Purusottam indicates that, which can elevate a heinous person to the highest level; Narasingha indicates that, which can enable a person to move in the world like a lion and so on and so forth. He argues that these are possible to be effected only by the Supreme Deity and so these are considered to be His names. He further says that God fulfils Himself in whatever aspect He is worshipped. (p)

- (৯) কুব হেন শব্দ ইটো, পৃথিবী বাচক তৈল, ৭ আনন্দত প্রবর্ত্ত।
 দুইব এক পদ তৈল, পবনপ্রদ কপ কুব, নাম আনন্দক বাত্র কর ॥১৪০॥
 ঈশবব পদ দেহা, কবন্তে জীৱব বত, কুবত। গুহর নিবন্তব।
 এহি হেতুতসে জানা, ঈশবক বুলি কুব, প্রসিদ্ধ অবর মনোহব ॥১৪১॥
 চৈতন্য শক্তিব বলে, ইটো জড় অগতক, বদ্যন্তর কর্ম অত্মরূপে।
 এতেকেসে ঈশবব, পবন প্রসিদ্ধ বাব, নাম আক জানিবা স্বৰূপে ॥১৪২॥
 স্বৰূপ বাত্রকে, বিহেতু দুৰ্ঘোব, সংসাৰ দুঃখ হবন্ত।
 সেহি হেতুতসে, ঈশবক হবি, বোলয় বত বহন্ত ॥১৪৩॥
 অধম পুৰবো হোলয় উত্তম, ভজিয়া যাব চবণ।
 পুৰবোত্তম, নামক ধৰিয়া, আহন্ত এহি কাবণ ॥১৪৪॥
 ঈশবক জানি নবে, ভজিয়া মায়াক তবে, সিংহ বেন ভ্রমর নির্ভর।
 এতেকেসে ঈশবব, নাম নবসিংহ তৈল, মহাজন সকলে কহয় ॥১৪৫॥
- (১০) সত্য অসত্যব, জড় চৈতন্যব, বাজত বিটো প্রকাশে।
 তাকে বুলি বন, সেহি সিটো পাৱে, বিজনে থাক উপাসে ॥২০৪॥

Krishna, the embodiment of the Deity

Another point is that though Madhabdev has described the Deity as having no form it is found in his scripture that he has taken Krishna, the son of Devaki, to be the embodiment of the Deity Himself. His assumption as given in his scripture is that knowledge about the soul being too difficult to acquire and to realise, God incarnates Himself to spread knowledge in that regard among mankind. Krishna as described in the Bhagawat exhibited in Himself in concrete form whatever had been told of the soul in the Vedas in abstract and enabled Arjun and a few others to realise them. Besides Krishna is not considered to be an incarnation of God but as the primary cause of all incarnations. So Madhabdev in his Namghosa advocates that Krishna (x), the son of Devaki, should alone be taken to be the Deity personified.

(k) Verse 640 quoted in page 7.

Verse 665 quoted in page 14.

বেনৰ গুপ্ত বিত্ত নাৰায়ণ এ, দৈৱকীত হস্তে সাক্ষাতে ভৈলা বিদিত ।

জীৱৰ তাৰণ হেতু নাৰায়ণ এ, প্ৰচাৰিলা নিজ বণ ধৰ্ম বিপৰীত ॥ ৬০৫ ॥

সকলো উপনিষদে খেহু, দোষা ভৈল তাৰ নন্দনুত,

তাৰ বংশ ভৈলা কুন্তিনুত ধনঞ্জয় ।

হুঙ ভৈল বহা গীতানুত, কৃষ্ণৰ চৰণে দিয়া চিত্ত,

স্বৰূপি সকলে সন্তোষে পান কৰয় ॥ ৬০৭ ॥

বাধৰে বোলন্ত অৰ্জুনত, তুনা ইটো পৰ্য্যাপ্ত তব,

ভকতেসে বোব বহিমা জানে নিঃশেষ ।

তব কপে সখি জানি যোহ, তবিতা হুৰ্ণোৰ হুংখ গোক,

অন্তকালে বৈয়া আঘাত হৈবা প্ৰবেশ ॥ ৬১৫ ॥

ঈশ্বৰ কৃষ্ণক বিটো

অন্য দেৱতাৰ সম,

বোলন্ত অথব যুগ যতি ।

চৌবাশী নবকু তুজি

পাপৰ বোনিত সিটো

অৱশ্যে হুইবেক উত্তপতি ॥ ৬৩৫ ॥

General reflections.

I present here only a gist of the scripture under review. I have advisedly used the word scripture in describing the work since it is called a Sastra and not a puthi or a book. It is not possible to give a summary of the whole book in a short essay. It contains one thousand verses and each verse is complete in itself and contains matter for a thesis. Another significant point is that the scripture admits of translation into no other language unless it is done by a master mind. It is always sung in a tune whenever it is read. The tune is purely Assamese and it appeals to the heart. The scripture can better be styled as a philosophy of the cult of Vaisnavism as preached by Sri Sankardev. The cult itself differs from those under the same name as preached by other reformers elsewhere in India. Unfortunately for Assam the majority of our educated people do not pay proper attention to such scriptures in Assamese as the one under review. They have been left to the uneducated and illiterate villagers who being innocent of other Sastras, on which they are based, interpret them in their own way. The Namghosha, I am sure, was meant for the educated people of Assam and even as a literary piece it will interest them especially when it is read with the tune peculiar to it. The prayers (a) that are incorporated in the scripture are of universal nature and can be sung, I believe, even by those who profess other creeds. The advice (b) which the writer has addressed to the different organs and senses may be repeated by every human being with a religious turn of mind,

(a) তুমি চিত্ত বৃষ্টি যোব, প্রবর্তক নাবায়ণ, তুমি নাথ মই নাথব্রহ্ম ।

চৰণ চাব ছায়া, দিয়া দূৰ কৰা বায়া, কৰা দায়া যোক ভগব্রহ্ম ॥ ১২৯ ॥

(b) শুনিয়ো হৃদয় হেব, ব্রহ্মাণ্ড ভিতবে বহু, বস্তু আছে তোক নেকোব ।

তাক ভেদি কক নাথ, অকর অমৃত শিবা, সন্তোষক লভিয়ো হৃদয় ॥ ১৩০ ॥

His self-censure (c) in confounding the body with the soul and in not dedicating himself to the service of God and men are pathetic and impressive. The zeal with which he argues his case to arrive at his aim is inspiring and inimitable. His aim is to establish that God is one and everybody else (d) emanates from Him ; He is to be adored ; nobody can have a comprehensive idea of Him ; performance of rites and ceremonies cannot enable the subject to reach Him ; devotion is the right path to salvation ; only form of devotion that a man can practise in this age is to have implicit faith in Him and to sing His names alone and in company of such other devotees. He has based his arguments mainly on the Gita and the Upanishads and alluded to the parables described in the Bhagawat and other religious scriptures. Every one going through the Namghosha will probably have to admit that Madhabdev was successful in his attempt to achieve his aim.

(b) ভজ ভাই মাধৱক, অৱ ভাই মাধৱক, গাৱ ভাই মাধৱক শুণ ।
নিচিন্ত আপোন মাৰ, অৰ্থে আপোনাক তাৰ, হৈয়ো ভাই পৰম নিপুণ ॥ ১১২ ॥

(c) কালে প্রভু হয়, ভৈলোঁ অচেতন, বদন গোৱাইলোঁ হেলে ।
বাঙ্কর কৃষ্ণ, নামক নৈলোঁ, হৰি ভকতৰ মেলে ॥ ২১২ ॥

তুমি প্রাণ প্রিয়ত্তম, হৃদয় বাঙ্কর দেৱ, তুমিসে কেৱলে আত্মা যোব,
হৰি হৰি ! তুমিসে কেৱলে আত্মা যোব ।

তোমাক নজানি অড়, বিছা পৰীৰক মই, প্রাণ প্রভু পীতাম্বৰ এ,
আত্মা বুগি ভৈলোঁ সেৱা চোব ।

প্রাণ প্রভু কিনো বই অজানো চুৰ্ঘোৰ হৰি এ ॥ ১৫২ ॥

(d) চাৰিয়ো ভাতিব, নিজ পিতৃ কৃষ্ণ, জানিয়া বিটো নভজে !
এহি পাসে নিজ, ধৰ্ম্ম ঝট হয়, যোব নবকণ্ঠ বজে ॥ ২১৮ ॥

Rites and ceremonies, (a)

Madhabdev in his Namghosha has not given much importance to the observance of rites and ceremonies associated with religion. He says that they are necessary for those only whose minds have not been imbued in the glory of God. He illustrates his remarks with an analogy that a man who gets nectar to drink does not hanker after any other beverage. He does not, however, advocate that rites and ceremonies should be dispensed with by one and all. They prepare the mind for receiving higher truth if they are observed without any desire for earthly gain.

(a) Verse 212 quoted in page 4

যাব পুত্র গণে ঐত ভবিত শবণ লৈয়া,
 হবি গুণ গারে শুদ্ধ তারে ।
 দধি দুগ্ধ স্নাত যধু নদীর জলক পিষা,
 পিতৃ গণে তৃপ্তিক পারে ॥ ১০ ॥
 যি জনে একান্ত চিন্তে মাধরক ভঞ্নি নিতে
 ফুবে মাধরক গুণ গাই
 দুর্লভ অমৃত যেন করিলে যি জনে পান
 যদুব পিবাক আব নাই ॥ ১১ ॥
 অবিবর্ত্ত তকতব বেদ লক্ষ্যবাব দোষ,
 জানিবাহা ইহাক নিশ্চয় ।
 পবন বিবর্ত্ত বিটো কৃষ্ণব তকত ভৈল
 তাব একে নাহিকে নিয়ম ॥ ১২ ॥
 তারত কৃষ্ণব ভক্ত নবে, ভক্তি অবিবোধী কর্ম কবে
 কৃষ্ণব কথাত বতি যানে নোপদ্রয় ।
 যবে ভৈল কৃষ্ণ কথাত বত, নিত্য নৈমিত্তিক আদি বত
 কথাত বিবোধী জানিয়' সবে তেজয় ॥ ১৩ ॥
 কর্মত বিবোধ যাব হিয়াত থাকন্তো হবি
 অজিহ্ম দুব হোন্ত তাব,
 দুবতো বিদূষ হোন্ত তাব ।
 অহঙ্কার থাকন্তো,
 সাক্ষাতে কৃষ্ণক পানে
 শ্রবণ কীর্তন ধর্ম যাব ॥ ১৪ ॥

Criticisms against it,

Some critics say that Madhabdev in Namghosha has spoken too highly of Sri Sankardev and censured other preachers of his age. If the text is read between the lines the charge is without foundation. He asserts repeatedly that it was Sri Sankardev (a) who after investigating into all the Sastras propounded the cult and those who profess it should regard him as their real preceptor. He did not denounce other preceptors by name but warned people against falling into the clutches of persons (b) who declare themselves as such to earn their livelihood but really know nothing of the Sastras to solve the doubts and difficulties of their disciples. As Madhabdev was initiated into vaishnavism by sri sankardev it is natural for him to regard the latter as a part and parcel of the Deity as enjoined by Sastras, (a)

(a) Verse 54 quoted in page 6

Verse 375 quoted in page 6

Verse 682 quoted in page 5

(b) নাজানে শাস্ত্রৰ লয় যেহি আসে তাকৈ' কয়

ছেদিবাক নপাবে সংশয় ।

শুক বোলাই তথাপিতো সুবিয়া লোকৰ মাজে

মানি সতকাৰ খুজি লয় ॥ ১৫ ॥

শাস্ত্রৰ বিচাৰ, নজানে ভকতি, পৰমার্থ নতি যুট

হৰি কথা ছলে, কণ্ঠত কুমুদ, কহয় কবিতা গুট ॥ ২৯৭ ॥

Is it a translation ?

Another thing said of the scripture is that it is not an original one but a translation from Sanskrit. It is admitted by one and all that in the sphere of religion the only scripture that can be called original is what has been revealed by God to saints and sages, Everything else is either commentaries on it or corollaries deduced from the truths or principles laid down in it. Among the Hindu Satras Vedas are considered to be revealed by God but even in their case everything that we find now in them was not probably revealed. There are repetition of the same thing in the different Vedas and God probably did not make the mistake of revealing the same thing over and over again. There is a story with regard to the Bhagawat to corroborate what has been said above. It is said that God revealed the Bhagawat to Brahma in one verse. Brahma told it to Narada in four verses and Narada told it to Sukadeb in eight verses and so on. At present it is a very voluminous scripture completed in 12 parts and some of the parts contain several thousand verses.

Besides, the cult promulgated and preached by Sri Sankardev was entirely Sastric, that is, sanctioned by the Hindu scriptures. It is said to be the essence of all cults prescribed therein. Madhabdev who followed the footsteps of his preceptor, Sri Sankardev, cannot be expected to go astray from it to be original in thought and ideas.

Such being the case Madhabdev must take ideas from the Sanskrit scriptures suitable for his theme and quote here and there verses from them by translating them into Assamese. He has however made use of the quotations in his scripture in such a way that it is difficult to distinguish the quotations from his own reflections on them. He appears to have had such an insight into the Sastras as could enable him to use whatever he wanted

from them and to blend them with his own. In other words he liquified quotations in his own composition.

It is certain that the Namghosha is not the translation of a particular scripture in Sanskrit. Late Srijut Amrit Bhushar Adhikary in his commentary of the Namshosha attempted to trace the origin of the verses and succeeded in tracing the origin of some of them. Though he has not mentioned in his book the names of the Sanskrit scriptures where those verses are to be found it is apparent from the verses quoted by him that they occur not in one scripture but in a number of them.

These simply show how deep was the study of Madhabdev in Sanskrit scriptures, how he assimilated them and how successfully he made use of them in his scripture under review.

I cannot however resist the temptation of requesting the members of the Kamarupa Anusandhan Samiti to trace, if possible, the Sanskrit scripture of which Madhabdev's Namghosha is an exact translation and if it is not so, to find out original verses in Sanskrit (quoting the scriptures where they occur) the help of which Madhabdev had to seek to write his Namghosha. It is especially necessary in the present time. Some people in Assam are found to speak lightly of Sri Sankardev and especially of Madhabdev and of the religion promulgated and preached by them. These people probably do not believe in the assertions made in their scriptures (especially because they are written in Assamese) that the religion or cult preached by them is the essence of all cults to be found in Hindu Sastras and is the only form of religion meant for this age. I believe if the origin of their assertions can be traced and brought to their notice such people will not hesitate to accept the truth,

Place in literature.

(General reflection)

It is very difficult to determine the place of the work in literature. Literature does not consist simply in the arrangement of words, in composition and in style of a language but mainly in the thought which the language expresses. In order therefore to determine the position of the Namghosha in the Assamese literature we are to consider not only its language but also the thought which the language has expressed. To me it appears that thought plays the main part in literature and opinions of individual persons as regards the place of a certain work in literature differ simply on this account. If the thought expressed in a work agrees with my views it will appeal to my heart and my heart will supply all embellishments to the language of the work and supplement its defects ; but to a man holding the contrary view, the thought will be trash, the language, obscure and the style defective. To judge the merit of a work and to assign it a place in literature a man must possess superior talents and his mind should be free from all sorts of contaminations.

Assam being a peculiar province having in her all the races and sects professing probably all forms of religious cults to be found in the world it can not be expected that the Namghosha will appeal equally to the heart of all even of the indigenous Assamese people to assign it a unique place in literature which it may really deserve in consideration of its sublime thought, its dignified yet simple and sonorous language. I shall therefore try to point out here, what literary merits the scripture has so far as language and style are concerned. As regards thought it has already been pointed out in the short review of it given above. I leave to the general public to make their own conclusion with regard to its position in literature.

The scripture is written in verse. Madhabdev has made use of all the forms of meter and rime named and described in the up-to-date Assamese grammars. Some of the verses used in the last portion of his scripture have not yet been classified and named in grammar. Probably they have been written after the Sanskrit verses and it is for the Anusandhan Samiti to investigate into them and to give them their proper names. I quote some such verses (y) in the foot note. I am sure a critical grammarian will not fail to find any flaw in the meter and rime of the verses contained in the Namghosha.

- (y) 1. যাদৱ যছনন্দন, যাধৱ যধুসুন্দন,
তুমি নিত্য নিব, জন নাৰায়ণ, তোমাত লৈলোঁ শৰণ ॥৬৮৫॥
2. ভুবন মোহন বাম, ভজিলোঁ তোমাৰ পাৰ,
মহা মহা পাপী, দাব নাম জপি, উক্তম পদক পায় ॥৬৯৮॥
3. দীন বন্ধু বাম, দংশীল দেৱ
কুহাপদ কমলৈ সদাই কৰোঁ দেৱ ॥৭০৫॥
4. যাধৱ যকুল যুদাবী, কি গতি হৈবে হামাৰ,
যায়াৰ বহন, আশানদী যাজে, যজিয়া নপাইলোঁ পাৰ ॥৭৬০॥
5. ৰিচাবি দেখস পাৰৰ মনাই এ
ইহ পৰণোকে হৰিসে স্তব্ধ বন্ধু বাম বাম ॥৭১৯॥
6. যোৰ প্রভু নাৰায়ণ এ,
হৰি হৰি তোমাৰ চৰণ মনে ভৰ্জোঁ।
তোমাক নজানি ভৱ সিদ্ধ যাজে মৰ্জোঁ ॥ ৬৯৭ ॥
7. যোৰে জীৱধন গোপীনাথ,
প্রাণ গোপীনাথ পলিলোঁ শৰণে
যোৰ প্রাণ মন যজিয়া বহোক তোমাৰ চৰণে ॥৭৬৫॥
8. বাম কৃষ্ণ বাম কৃষ্ণ বোল ভাই এ,
সকল নিগমে ওহি সাৰ,

Verse exercises through meter and rime its power in moving human emotions and in giving impetus to work according to its sentiment or Rasa. Madhabdev's Namghosha contains the sentiments of peace (শান্ত) (a) and pathos (কৰণ) (b) and none of the seven other sentiments described in the

সুমৰিতে হৰি বস্ত্ৰ হোৱে ভাই এ,
সুখে পায় ভব নদী পাৰ ॥৭০৫॥

৭. হৰিত শৰণ লৈয়া যিটো জনে এ
হৰিৰ চৰিত্ৰ শ্ৰৱণ কীৰ্ত্তন কৰে ।
হৰ্ষোৰ অপাৰ সংসাৰ সাগৰ এ
সিটো মহাজনে অতি অগ্ৰয়াসে তৰে ॥৭১৬॥

10. বাম কৃষ্ণ বাম কৃষ্ণ বোলৰে পামক মন
ভুলিয়া কমনে পাপী মৰ ।
যাৰ মায়া পাশে বন্দী হৱাছ পামক মন
তান দুই চৰণত ধৰে পামক মন ভুলিয়া কমলে পাপী মৰ ॥৭২১॥

11. হে কৃষ্ণ তুমি নিজ আশা প্ৰিয়তম শুক
যোৰ প্ৰভু নাৰায়ণ এ, পৰম ঈশ্বৰ ভয় হাবী ।
হৰি হৰি তুমি ইষ্টদেৱ ভয়হাবী
এতেক জানিয়া তবু চৰণে শৰণ লৈলোঁ ।
যোৰ প্ৰভু নাৰায়ণ এ নচৰাবিবা ইবাৰ মুৰাবি
হৰি হৰি লৈয়ো যোক মায়াক নিবাৰি হৰি এ ॥৭৫৭॥

(a) তুমি ভক্ত কলতক, বাহিৰে ভিতৰে শুক, তুমি বিনে নাহি যোৰ আব
কৃপা কৰা হে হৰি, চৰণত বন্ধা কৰি, বিয়া যোক সেৱা বস সাৰ ॥১৩১॥
নযো কৃষ্ণ দেৱ, পাপী বুলি কেৱ, যোক যোৰ নোবোলয় ।
পতিত পায়ন, জানিয়া ভোমাক, আপুনি গৈলোঁ বিক্ৰয় ॥১৩১॥

(b) বলি নিগদতি যজুপতি, বাম বাম বাম বাম বাম,
কিনো কৃপা যোক কবিতা নাৰায়ণ ।
দেৱবো চৰ্জিত অতিশয় বাম বাম বাম বাম বাম
গৃহতে থাকিয়া দেখিলোঁ তবু চৰণ ॥৬৫৫॥
হে প্ৰাণ বহু কৃষ্ণ কৃপাৰ ঠাকুৰ ।
অহু এক কৰা দাঙ্গা মায়া হোক দূৰ ॥৫৩৩॥

Rhetoric of language. It is difficult to give to those who are not versed in Assamese, an idea how far Madhabdev was successful in preserving the sentiments mentioned above in his whole scripture. It can simply be said that they are the suitable Rasas (sentiments) for a religious scripture and the verses can give peace to a departing soul and bring tears in the eyes of the reciter and the hearer when they are properly chanted.

As regards figures of speech (अलङ्कार) in composition there are almost all the figures (c) in the verses of the Namghosha. Madhabdev made use of them to make the thought and language readily intelligible, more touching and capable of rousing the reader to action. There are to be found in it Simili, metaphor, apostrophe, interrogation, exclamation, allusion etc. They are impressive and appropriate. The allusions are not confined to one scripture but are from almost all the scriptures, epics and Puranas. Consequently to have a thorough grasp of the Namghosha one should not only know the scriptures but their significance as well. It, therefore, occupies the position of a philosophy of the cult of Vaisnavism as stated above.

As regards style of the scripture under review it is simple at the same time expressive, sonorous but not tame. It is full of varieties in meter and rime, and in thought and diction, It contains nothing superficial and trivial, It may be said that the style is sublime as the conception which is grand, so far as the cult is concerned, has been expressed in a language which is terse, simple and forceful and has been illuminated by striking figures of speech.

- (c) 1. বর্ণ পথে ভক্তব হিয়াত প্রবেশি হবি
 প্রকাশনা হবে সমস্তর ।
 জলব যতেক মল মেহেন শবত কালে
 বদাহতে নির্মল কবর ॥১০৪ (simile)
2. বিজু পানোদকী মজা। মহেশে সহিতে ইটো।
 জগতকে পবিত্র কবর ।

In short, considering all the points, it can, in my estimation, be safely said that Madhabdev's Namghosha is an artistic composition in words as well as in thought artistically expressed. So far as the language is concerned I have not seen another book in the Assamese language that can bear any comparison with it. As regards the theme the scripture under review, I believe, will not fail to secure a high position in the world literature. The main drawback why the scripture has not as yet drawn the attention of the people outside Assam is that it cannot

হেন কৃষ্ণ বিনে কোন ভগবন্ত হেন ইটো

শব্দৰ বাক্য আঁচয় ॥ ৪৪ ॥ (allusion & interrogation)

- (3) পুণ্য অৰণ্যৰ মাজে মাধৱৰ নাম সিংহ
প্রকাশ কৰা অতি বৰে ।

যাব পৰি তুমি ভয়ে মহাপাপ হুতি চয়

পলায় অতি ত্রাসত লৰবে ॥ ৫১ ॥ (metaphor)

- (4) হে কর্ণ সদা তোৰ শব্দেৰে মাত্ৰ প্ৰিয়
তই শব্দ মধুৰ জানস ।

কোটি অমৃততোষিক পৰম মধুৰ শব্দ

শুন সদা কৃষ্ণ নাম বশ ॥ ৯১ ॥ (Apostrophe)

- (5) হৰি নাম এৰি মন কি কাৰ কৰস ।

যাৱা মোহ জালে পৰি বিছাতি মৰস ॥ ৫২ ॥ (Interrogation
metaphor, Apostrophe, exclamation)

- (6) আত্মৰ ভৈলোহেঁ হৰি বিষয় বিকলে ;

কবিয়ে উদ্ধাৰ যোক চৰণ কৰলে ॥ ৫৩ ॥ (Exclamation)

- (7) প্রকৃতি পুৰুষ হুইবো নিয়ন্তা মাধৱ ।

সমস্তৰে আত্মা হৰি পৰম বান্ধৱ ॥ ৫৪ ॥ (assertion)

- (8) বাহৱ বহুজনকন মাধৱ মধুসূদন

তুমি নিত্য নিবহন নাৰায়ণ ভোমাত লৈলো শৰণ ॥ ৫৫ ॥

এ ভাবক ভাই ভৱ ভগৱন্ত ভক্তি ভান্ধে ॥ ৫৬ ॥ (alliteration)

be translated into other languages in toto. The only so-called translation of it into English was attempted by Srijut Benudhar Rajkkowa, B. A., retired E. A. C. The attempt was no doubt laudable but the translation can be styled more as transliteration as the spirit is wanting in it. Further it is a matter of doubt whether any other province of India can boast of having such a scripture or a book in its vernacular at the age when this scripture was written and given out. This sheds light as to the growth and development of the Assamese language in the 16th century A. D.

In conclusion I beg to admit that I have failed to do justice to the subject. My aim in selecting the subject is to bring it to the notice of persons who are competent to deal justly with it. I have taken special care to confine my comments to what the scripture contains and to refer to no other book or scriptures written even in Assamese or by the author himself. My contention is that the scripture under review is self contained and it proves independent of other scriptures written by the religious reformers of Assam and their contemporaries, what the cult that had been promulgated and preached by Sri Sankardev in Assam and Coch Behar was, and what sanction the cult is said to have from other scriptures on Hinduism. The present deterioration of the cult is to be lamented and in my humble opinion the learned section of our people is responsible for it, since they have suffered it to be interpreted, practised and preached by the uneducated, even illiterate, and bigotted devotees and the professional Mahantas or preceptors.

আমি বত জীৱ হোমাব পালন হৰি হৰি হৰি হৰি এ

কুৰিলে পালিয়া কুৰা হুয়া অন্তৰ্ভাষী ।

আবে য়েবে নিজ কৃত্য বলি পালা হৰি হৰি হৰি হৰি এ

ভেবেসে কপাল কৃত্য কৃত্য হও আমি ৯৮০৯

**Read in the Anniversary of the Kamarupa Anusandhan
Samiti held on the 13th October 1936.**

Price -/2/-

**Printed by Sonaram Bez, at the
New Press, Gauhati.**